

Módulo 3 : IC oral

Actividad “¿Vamos al cine?”

En este módulo 3, os proponemos unas actividades para trabajar de manera lúdica la expresión oral, gracias a una primera parte que trata del cine en las cuatro lenguas que nos interesan.

Sinopsis de películas en francés

1-Haced corresponder los tráileres que acabáis de ver con las sinopsis siguientes. Justificad las respuestas.

A Renée, 54 ans, est une concierge atypique, qui travaille dans un immeuble au centre de Paris. Malgré son travail, c’est une femme cultivée, même si elle n’en a pas l’apparence. Quant à elle, Paloma, 12 ans, est une jeune fille en pleine rébellion contre le monde des adultes. La vie de ces deux personnages change lorsqu’un homme japonais emménage dans l’immeuble.

B Rencontre entre deux personnages qui n’étaient pas destinés à se croiser dans la vie. Philippe, un aristocrate de plus de 40 ans, a eu un accident de parapente. A la suite de cet accident, il est devenu tétraplégique. Pour l’aider dans ses tâches quotidiennes, il décide de faire appel à Driss... Alors que ce dernier est un jeune homme de la banlieue qui vient de sortir de prison. Tout les oppose. Mais ensemble, ils vont confronter leurs cultures sociales, leurs habitudes, ils vont partager leurs références, leurs rires et leurs larmes.

C Un jeune garçon commence à s’immiscer dans la vie d’un de ses camarades de classe, dans sa maison, dans sa famille. Petit à petit, il raconte l’évolution de ses relations avec ce camarade et sa famille dans les rédactions qu’il écrit pour le cours de français. Le professeur de français se laisse entraîner par le génie de cet élève qui écrit bien, mais surtout par l’histoire qu’il raconte. Est-il prêt à tout pour connaître la suite de l’histoire ?

D Nathalie a tout pour être heureuse. Elle est jeune, belle, et file le parfait amour. La mort accidentelle son mari va couper son élan. Pendant des années, elle va s’investir dans son travail, se sentir en parenthèse de sa vie sensuelle. Mais subitement, sans qu’elle comprenne vraiment pourquoi, elle embrasse un de ses collègues. Markus, un homme très atypique. S’ensuit alors la valse sentimentale de ce couple hautement improbable qui va susciter interrogation et agressivité au sein de l’entreprise. Choisit-on vraiment par quel moyen on renaît à la vie ? Nathalie et Markus vont finir par fuir pour vivre leur histoire et leur émerveillement à l’abri de tout. Cette histoire de renaissance est aussi celle de l’étrangeté amoureuse.

2- Después de haber visto cada tráiler, podéis escribir la historia de las películas.

SINOPSIS	TRAILER
A	
B	
C	
D	

Películas en rumano

1-Vais a ver tres tráilers en rumano. Luego, mirad estos carteles. Asociadlos con cada tráiler.



2- Escribid una sinopsis para cada película.

Principii de viata

Amintiri din epoca de aur

Dupa Ea

Ahora, vamos a comparar vuestras sinopsis con las « oficiales ».

Principii de viata

Bucuresteanul Emilian Velicanu se considera un barbat implinit: detine o afacere de succes impreuna cu un asociat, are suficienti bani ca sa nu duca grija zilei de maine, este casatorit pentru a doua oara cu o femeie mai tanara pe nume Ruxi, impreuna cu care are un copil de 2 ani, dar este si tatal lui Catalin, un adolescent in varsta de 14 ani, rezultat din primul sau mariaj cu Vicki. Intrucat se pregateste sa plece in concediu pe litoralul bulgaresc impreuna cu noua lui familie si Catalin, Velicanu trebuie sa se asigure ca tipografia pe care o patroneaza si care are de executat foarte multe comenzi ramane pe maini bune in absenta lui, insa o serie de evenimente agasante petrecute in decursul ultimelor 24 de ore il determina pe barbat sa se intrebe daca este intr-adevar fericit si implinit din punct de vedere profesional si personal. O problema intervenita in relatia cu o clienta a tipografiei, un sofer care ii ocupa locul de parcare, doua certuri succesive cu Ruxi si Vicki si comportamentul rebel al lui Catalin sunt picaturile care umplu paharul, iar Emilian Velicanu are un acces de violenta care il face sa para in ochii celor dragi un egoist obsedat sa detina controlul.

Amintiri din Epoca de Aur

Romania, anii 80: la primaria din sat suna telefonul: un politruc de la centru porneste sa inspecteze traseul vizitei de lucru care urmeaza sa aiba loc in ziua urmatoare si insista ca ordinele sa-i fie respectate intocmai.

In Casa Scintei e fierbere mare: in toate fotografiile oficiale, tovarasul Ceausescu isi scoate palaria in fata domnului Jiscard D'Estaing iar acest lucru este ideologic in-ac-cep-ta-bil.

Curentul electric nu ajunge la Adincatele dar activistul sosit de la Bucuresti insista ca e o datorie de Partid sa-l aduca la scoala si pe ultimul cioban din virful muntelui caci invatatura te fereste de pericole de care nici n-ai aflat.

Cu doua saptamini inainte de Craciun, plutonierul de militia Sandu primeste de la cumnatul sau un porc viu si se intreaba cum sa-l taie in toila noptii fara sa prinda de veste colocatarii din bloc iar fiul lui, Danut vine cu o propunere: ce-ar fi daca l-ar gaza?

La usa Crinei suna Bughi si cere o sticla goala: e tinar, aratos, da video la bairamuri si, de la filmele cu Bonnie si Clyde, Crina incepe sa viseze.

Nevasta lui Grigore tine post, iar el, sofer la Avicola, trage de fiecare data la hanul lui Ildiko fara sa-i treaca prin gind ce avere poarta cu el.

Dupa Ea

Ştefan are o nevastă frumoasă și o fetiță isteță; lucrează într-o agenție de publicitate, stă într-un cartier rezidențial și conduce un SUV. Mai mult, expatul din fruntea agenției îl numește responsabil peste o campanie importantă, iar soția îl anunță că e însărcinată cu gemeni.

Deși toate îi merg de minune, Ştefan nu e deloc în apele lui: nu-și poate scoate din cap chipul unei femei pe care a zărit-o pe stradă. O atracție de moment (dintre acelea care sunt sortite să dispară la o clipă după ce apar) se transformă, în mod inexplicabil, într-o obsesie irezistibilă. Dorința de a o găsi pe necunoscută devine motivul său de a fi și îl face să își pună în pericol căsnicia și cariera.

Căutarea femeii îl aruncă pe Ştefan într-o spirală amețitoare în care realitatea se confundă cu fantezia. Faptul că necunoscuta îi scapă mereu printre degete îl aduce în pragul nebuniei. Cea care îl trezește la realitate este fetița lui; ea îl ajută să își dea seama că mintea i-a jucat o festă și că lucrurile pe care le are nu merită sacrificate pentru o fata morgana.

Películas francesas

- 1- <http://www.youtube.com/watch?v=jnXZC5Wn-gk>
- 2- <http://www.youtube.com/watch?v=edYkWx5QDsM>
- 3- http://www.dailymotion.com/video/xq2u2r_intouchables-bande-annonce-vf_shortfilms#.UWLPv6vOTfZ

Después de haber visto estos extractos, imaginad los vínculos posibles entre los distintos personajes.

¿Qué os parecen vuestras hipótesis? ¿Son correctas?

Películas italianas

Mirad primero los extractos sin el sonido.
Luego, imaginad un dialogo para cada película.

Ahora, comparad con la banda sonora original.

Para acabar esta actividad, comparad con las transcripciones.

Tráiler 1 – La meglio gioventù (2003)

- Buongiorno !
 - Buongiorno !
 - Desidera?
 - Che vuoi da bere... HeiGiorgia?..... Vuoi sentire qualcosa? Che ti piace?..... Elvis ? Che cos'è àki?
 - AAAAAAAAAAAAAA ! A chi? Fausto Leali.....B3.....B 3
- (Canzone)
 Aaaaaaaaaa chiiiiiiiiiiii..... sorridero se non a te
 A chiiiiiiiiiiii se tu, tu non sei piu' qui
 Ormai è finita è finita tra di noi.....

Tráiler 2 – Habemus Papam (2011)

- (Guardie svizzere nel giardino del Vaticano)
 (La guardia che è sata chiamata presta giuramento in tedesco di Svizzera)
Ich Stefan schwoere... wir wissen ... und Treu zu halten...
- Dobbiamo fare qualcosa subito.... Per questo abbiamo scelto Lei. Perché Lei è il piu' bravo!
 - Mannaggia..... Che condanna.... Me lo dicono sempre tutti!
 - Senta.... (*si avvicina, parla a voce bassa*) Ha problemi con la fede?
 - Di questa difficoltà ne... ne ha parlato con qualcuno?
 - No con nessuno
 - e che lavoro fa?
 - ccccosa faccio?
 - Sì.....
 - Io non capisco perché non si può fare una squadra solo dell'Italia
 - No.. no no no .. Voi italiani giocate o nella squadra dell'Europa A o nella squadra dell'Europa B .. per cortesia ! Non mi scardinate questa griglia che ci ho lavorato tutta la notte !
 - Propenderei addirittura per partite di andata e di ritorno.
 - Noooo... andata e ritorno no..... Moriamo !

Tráiler 3 – Viva la libertà (2013)

- Enrico, Enrico
- Ma dove può essere andato?
- Non ne ho idea...
- Non ti viene in mente nessuno? Un amico...
- (voce al telefono) ...Un uomo politico non ha amici.
- Io sono perfettamente consapevole delle conseguenze che si scateneranno a Roma. E prima quello che voglio, voglio vedere questi stronzi cosa faranno senza di me.
- In questo momento il paese non può che sentirsi in una latitanza dell'opposizione.
- Forse una persona che ci potrebbe aiutare c'è. Giovanni, suo fratello, è uscito dal manicomio, lo ritengono innocuo.
- Sei identico a lui.
- Io sono qui per farti che domani non si dica: "I tempi erano oscuri perché loro hanno taciuto"
- Bravo! (Applausi)
- Ma che cazzo di malattia ha avuto... Sembra una altro...
- E che ti dice che io sia la stessa persona?
- (tosse)
- Ho portato con me tutti gli uomini che ho avuto nella mia vita...perché ti ho dimenticato?
- Si sente solo un respiro
- (Voce off) Sei tu
- Sei pazzo!

Películas en portugués

A - Para empezar, vamos a ver el tráiler de “ Um filme falado”.






<http://www.youtube.com/watch?v=hlrond1WJEA>

Ahora, vais a ver el video y a hacer el resumen de lo que habéis entendido.

Luego, vais a ver otra vez los videos, completando al mismo tiempo vuestra ficha de actividad.

¿De qué se trata durante la cena?

Vais a describir las actividades de cada personaje debajo de las siguientes fotos: lo que comentan, lo que dicen, lo que proponen.

				
Delphine	Francesca	Irene Papas	Rosa Maria	Capitán Walesa

Apuntad ahora las palabras que:

- os resultaron fáciles de entender (por lógica)
- las que fueron transparentes
- las que fueron opacas.

B – Para seguir con los tráileres en portugués, vais a ver a continuación 3 tráileres.

Nº1- <http://www.youtube.com/watch?v=Hx8Nu3XTEDg>

Empecemos viendo este primer tráiler con el sonido, sin ayuda lingüística.

Ahora, vais a escucharlo otra vez con la sinopsis de la película.

¿Cuáles son las palabras difíciles de entender?

¿Qué suposiciones podemos hacer acerca de su significado y cómo?

Nº2- http://www.youtube.com/watch?v=XHBjSY_2e44

En este segundo extracto, vais a centraros sobre lo siguiente.

- Primero, se trata de definir con vuestras palabras una o dos características del portugués oral.

- Luego, vais a escribir rápidamente un resumen corto del tráiler.

Nº3- <http://www.youtube.com/watch?v=-Zi3k0JpivY>

¿Al final de la primera escucha, que podéis decir del ambiente de la primera parte?

¿De qué manera hablan los personajes? ¿Qué podemos deducir de los temas tratados en la película?

Haced un resumen de lo que habéis entendido de este tráiler.

Un filme Falado

Mosa Maria, professora universitária de História, embarca num cruzeiro, com destino a Bombaim, na Índia, juntamente com a sua filha, Maria Joana (Filipa de Almeida), com a finalidade de se irem encontrar com o marido de Rosa, que é aviador. Rosa escolhe ir em cruzeiro, pois assim teria oportunidade de visitar lugares de que falava todos os dias aos seus alunos e, que só conhecia dos media. Passam por Marselha, Nápoles e Pompeia, visitam Atenas; onde são guiadas por um monge ortodoxo, visitam o Cairo; onde encontram e conhecem pessoalmente o actor Luís Miguel Cintra, e, passam também por Istambul. Quando se dirigiam para o Golfo Pérsico, conhecem três personalidades importantes, Delfina, uma empresária francesa, Francesca, uma cantora italiana e, Helena, uma professora e atriz grega. Travam também contacto com o comandante do navio, John Walesa, um norteamericano de origem brasilopolaca.

Pela sua ascendência brasileira, percebe algo de português e, entendese assim com Rosa Maria e Maria Joana, oferecendo a esta, uma boneca. Nessa noite, Walesa organiza uma pequena festa com Delfina, Helena, e Francesca, convidando também Rosa Maria e Maria Joana. Porém, a meio da festa, um segundo oficial avisa o comandante que o navio corre sério perigo: existem duas enormes bombasrelógio a bordo e, pouco falta para explodirem.

Catherine Deneuve, Leonor Silveira, Stefania Sandrelli, Irene Papas, John Malkovich, Ricardo Trepá

'Mistérios de Lisboa' mergulhanos

num turbilhão imparável de aventuras e desventuras, coincidências e revelações, sentimentos e paixões violentas, vinganças, amores desgraçados e ilegítimos numa atribulada viagem por Portugal, França, Itália e Brasil. Nesta Lisboa de intrigas e identidades ocultas encontramos uma série de figuras que dominam o destino de Pedro da Silva, órfão de um colégio interno: padre Dinis que de aristocrata e libertino se converte em justiceiro, uma condessa roída pelo ciúme e sedenta de vingança, um pirata sanguinário tornado próspero homem de negócios; que atravessam a história do séc. XIX e a procura de identidade do nosso personagem.

Tabu

Uma idosa temperamental, a sua empregada caboverdiana e uma vizinha dedicada a causas sociais partilham o andar num prédio em Lisboa. Quando a primeira morre, as outras duas passam a conhecer um episódio do seu passado: uma história de amor e crime passada numa África de filme de aventuras